ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 4 octobre 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal"modifiant l'arrêté royal du 25 septembre 1954 portant organisation des jurys chargés de faire subir les épreuves des examens linguistiques définis par la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée", a donné le 26 octobre 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 4e oktober 1982 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklij besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 september 1954 houdende inrichting van de jury's belast met het afnemen van de proeven der taalkundige examens bepaald door de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger", heeft de 26e oktober 1982 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'alinéa 1er du préambule devrait reprendre les modifications subies par les articles cités de la loi du 30 juillet 1938. C'est pourquoi, il est suggéré de le remplacer par le texte suivant :

"Vu la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, notamment les articles 3, 4 et 5 modifiés par la loi du 30 juillet 1955, les articles 11, 14, 15 et 25B, et l'article 31 modifié par la loi du 13 novembre 1974;".

DISPOSITIF.

A la fin de la phrase liminaire de l'article 1er du projet, il faudrait écrire "... est remplacé par l'alinéa suivant" au lieu de "... est remplacé par la disposition suivante".

AANHEF.

Het eerste lid van de aanhef zou melding moeten maken van de wijzigingen die de aangehaalde artikelen van de wet van 30 juli 1938 hebben ondergaan. Daarom wordt voorgesteld dat lid door de volgende tekst te vervangen :

"Gelet op de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, inzonderheid op de artikelen 3, 4 en 5 gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, op de artikelen 11, 14, 15 en 25B, en op artikel 31 gewijzigd bij de wet van 13 november 1974;".

BEPALEND GEDEELTE.

Aan het einde van de inleidende volzin van artikel 1 van het ontwerp zou moeten worden geschreven : "... gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 januari 1964, wordt vervangen door het volgende lid" in plaats van : "... gewijzigd bij koninklijk besluit van 17 januari 1964, wordt vervangen door de volgende bepaling".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. KNAEPEN, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. KNAEPEN.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. KNAEPEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

H. ROUSSEAU.